el mercurio valparaíso, 26-IV-1994 p. 3 b.

Comentario sobre libro poético:

Eliot y Borges en el pozo de las palabras

"The Boston Evening Transcript", de Rubén Jacob (Valparaíso, Ed. Carpe Diem, 1993) es un libro-pozo, un libro donde la conjunción de las aguas es esencial. Bajo la forma de dos poemas largos sus páginas convocan (regalo para los lectores) a T.S. Eliot y a Jorge Luis Borges, dos figuras, dos rostros, dos máscaras de nuestra modernidad poética. Hitos que marcan, cada uno a su manera, momentos centrales de la poesía occidental en el siglo XX. Centrales y marginales a un tiempo y sin paradojas. Eliot, el hijo de Norteamérica que al sentirse parte de un pasado vacío decidió adoptar la nacionalidad inglesa (por lo tanto la historia) y ser católico. Sin embargo, sus propios pasos conjuraron su deseo: eligió para vivir una excentricidad geográfica como las islas británicas, portadoras de una historia igualmente excéntrica y, más aún, quedó a medio camino de Roma, es decir, en el Anglicanismo. Su camino no dejó de ser siempre el mismo: nostalgia de la ciudad ideal (Roma) y de la "summa" literaria por excelencia. (Dante).

Borges, por su parte, es un poeta nacido en otra versión de la periferia geográfica de Occidente: Buenos Aires, su ciudad que tiene mucho de Atlántida reencontrada a pedazos: un laberinto roto, como el mismo poeta dijera alguna vez (y miren la coincidencia) de Londres. En el argentino también está la Historia que no pertenece a ningún centro y, más aún, la imaginación a que nos obliga esa Historia para construirla y hacerla texto. Pulcritud de la geometría, no es raro que las páginas borgianas evoquen, en más de una ocasión y aunque traten de compadritos, traiciones o la muerte de algún militar anónimo, a Spinoza.

Rubén Jacob lo sabe muy bien: la única manera de ser central es siendo excéntrico. Utilizando con cierta ironía términos musicales, su libro se abre con una "variación" sobre el poema de Eliot que da título al conjunto y se cierra con una "coda" sobre un texto de Borges ("El Aleph"). Otro gesto de Jacob: negar la originalidad, negar el yo. El poema construido sobre la vertiginosa negación de la obra, extrema autoironía que perfora al texto (y a los textos) para hacerlos renacer.

Si pretendo confeccionar una lectura (siempre somera, en todo caso) de este libro, comenzaré haciendo, como para seguir el juego con la nomenclatura musical, un "contrapunto": la "persona" (la máscara) que escribe repite, a lo largo del primer poema, las modulaciones temáticas y sintácticas del poema de Eliot. Tenemos, así, el enigmático diario de Boston que es el tiempo; la no menos misteriosa prima Harriet que extiende sus manos para recibirlo; la anónima masa de lectores de ese diario en constante transfiguración ("gestos a La Rochefoucauld", "campo de maíz en sazón", "velamen de una embarcación", etc.) Con Borges, por otra parte, asistimos a la reformulación textual (¿hay otra?) de el Aleph, ese privilegiado punto tornasolado de casi intolerable fulgor que contiene, sin confundirse, todos los lugares del orbe, vistos desde todos los ángulos. Eliot se nos presenta bajo la forma de un casi desconocido poema breve, pero el texto de Jacob se acerca, al mismo tiempo, a otra poema de este autor, el extenso "The Waste Land" y su severa crítica del mundo moderno. Borges se desespera ante la imposibilidad de describir la turbadora simultaneidad de el Aleph porque su instrumento para hacerlo, el lenguaje, es lineal. Eliot elevó hasta alturas insospechadas el simultaneísmo, aunque su empresa, a la postre, haya fracasado. El "heroísmo" de ambos escritores es haberlo intentado. Borges, a pesar de la evidencia, no cree en el Aleph de la calle Garay. El cree en otro Aleph. Eliot no cree en el mundo en que vive; quiere volar, arriesgarse como Phlebas el Fenicio de su poema. El libro de Jacob nos convoca, como dije al comienzo de esta nota, a ambos personajes en el pozo de las palabras. ¿Existe otro Aleph?, ¿existe una tierra no corrupta?. Somos dados, los humanos, al olvido. Las aguas de estas páginas de Jacob nos recrean la memoria que perdimos.

Marcelo Pellegrini

Eliot y Borges en el pozo de las palabras [artículo] Marcelo Pellegrini.

Libros y documentos

AUTORÍA

Pellegrini Mac-Lean, Marcelo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Eliot y Borges en el pozo de las palabras [artículo] Marcelo Pellegrini.

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile